

Cambridge University Press

978-0-521-12951-0 - Shakespeare and the Japanese Stage

Edited by Takashi Sasayama, J. R. Mulryne and Margaret Shewring

Table of Contents

[More information](#)

Contents

<i>List of illustrations</i>	page vii
<i>List of contributors</i>	x
<i>Preface</i>	xi
I Introduction	
J. R. MULRYNE	I
Part I Japanese Shakespeare in performance	
2 The rebirth of Shakespeare in Japan: from the 1960s to the 1990s AKIHIKO SENDA TRANSLATED BY RYUTA MINAMI	15
3 One man's <i>Hamlet</i> in 1911 Japan: the Bungei Kyokai production in the Imperial Theatre BRIAN POWELL	38
4 Koreya Senda and political Shakespeare DENNIS KENNEDY AND J. THOMAS RIMER	53
5 The perils and profits of interculturalism and the theatre art of Tadashi Suzuki J. R. MULRYNE	71
6 Hideki Noda's Shakespeare: the languages of performance MARGARET SHEWRING	94
7 Japanese Shakespeare and English reviewers TETSUO KISHI	110
8 Directing <i>King Lear</i> in Japanese translation TETSUO ANZAI	124

Cambridge University Press

978-0-521-12951-0 - Shakespeare and the Japanese Stage

Edited by Takashi Sasayama, J. R. Mulryne and Margaret Shewring

Table of Contents

[More information](#)

vi Contents

Part II Shakespeare and the traditional Japanese stage

- | | | |
|----|--|-----|
| 9 | Preface to the Japanese translation of <i>Renaissance Self-Fashioning</i>
STEPHEN GREENBLATT | 141 |
| 10 | Tragedy and emotion: Shakespeare and Chikamatsu
TAKASHI SASAYAMA | 145 |
| 11 | Conflicting authorities: the canonization of Zeami and Shakespeare
GERRY YOKOTA-MURAKAMI | 159 |
| 12 | Shakespearean drama and the Noh: <i>theatrum mundi</i> and nothingness
IZUMI MOMOSE | 176 |
| 13 | Tradition and the Bunraku adaptation of <i>The Tempest</i>
MINORU FUJITA | 186 |
| 14 | The performance of gendered identity in Shakespeare and Kabuki
YOKO TAKAKUWA | 197 |
| 15 | Kyogenising Shakespeare/Shakespeareanising Kyogen
YASUNARI TAKAHASHI | 214 |
| 16 | <i>The Braggart Samurai</i> : a Kyogen adaptation of <i>The Merry Wives of Windsor</i>
YASUNARI TAKAHASHI | 226 |

Part III Afterword

- | | | |
|----|--|-----|
| 17 | A playgoer's journey from Shakespeare to Japanese classical theatre and back
ROBERT HAPGOOD | 243 |
|----|--|-----|

Part IV

- | | | |
|----|--|-----|
| 18 | Chronological table of Shakespeare productions in Japan, 1866-1994
RYUTA MINAMI | 257 |
| | <i>Notes</i> | 332 |
| | <i>Index</i> | 350 |